

Tra fine Ottocento e inizio Novecento
dalla linguistica tedesca alla linguistica italiana
dalla *Unsere Umgangssprache* di Wunderlich alla *Italienische Umgangssprache* di Spitzer

**Presentazione della traduzione italiana della
Unsere Umgangssprache di Hermann Wunderlich**

lunedì 18 aprile, dalle 17.00 alle 19.00

Universität Basel, Kollegienhaus, Petersplatz 1 – 4003 Basel
Sala 116

Interverranno

le curatrici del volume, Giovanna Massariello Merzagora e Anna Maria Olivieri

Annelies Häcki-Buhofer (Università di Basilea)

Lorenzo Renzi (Università di Padova)

Angela Ferrari (Università di Basilea)

Nel 1922 usciva in Germania il primo studio sull'italiano parlato, la *Italienische Umgangssprache* di Leo Spitzer, il cui modello era, come dice lo stesso autore nella sua ampia premessa, la *Unsere Umgangssprache* dello studioso tedesco Hermann Wunderlich, pubblicata nel 1894. La recente traduzione italiana delle due opere – la prima uscita nel 2007 a cura di C. Caffi e C. Segre, la seconda nel 2010 a cura di G. Massariello Merzagora e A. M. Olivieri – offre ai linguisti e ai cultori della lingua italiana l'occasione di approfondire la conoscenza di due opere ancora oggi poco conosciute, una miniera di dati preziosi per cogliere importanti aspetti della storia della lingua e della linguistica italiana e tedesca tra Ottocento e Novecento.

Chi erano dunque Wunderlich e Spitzer? che cosa ci dicono nei loro studi? di quale *Umgangssprache* parlano tanto più che al tempo l'italiano parlato non era altro che un'idea? come concepiscono il parlato rispetto allo scritto? quale linguistica si praticava e teorizzava prima di loro e attorno a loro? in che misura Wunderlich e Spitzer possono essere considerati i padri della odierna pragmatica? quanto deve davvero Spitzer a Wunderlich? Queste, e altre, le domande su cui interverranno G. Massariello Merzagora, A. M. Olivieri, A. Häcki-Buhofer, L. Renzi e A. Ferrari. Gli interventi saranno in italiano (Massariello Merzagora, Olivieri, Renzi, Ferrari) e tedesco (Häcki-Buhofer).

*La discussione sarà seguita da un aperitivo
a cui sono cordialmente invitati tutti i partecipanti*

PROGRAMMA

17:00

Angela Ferrari

Università di Basilea

Apertura dei lavori

17:15

Annelies Häcki-Buhofer

Università di Basilea

Die Unsere Umgangssprache von Hermann Wunderlich

17:30

Giovanna Massariello Merzagora

Anna Maria Olivieri

Università di Verona

*La nostra lingua d'uso nella peculiarità
del suo costruito sintattico (di Hermann Wunderlich)*

18:15

Lorenzo Renzi

Università di Padova

Angela Ferrari

Università di Basilea

Wunderlich e Spitzer

Seguirà un aperitivo per tutti i partecipanti

Tutte le persone interessate sono cordialmente invitate